# Οι Aφορισμοί των εδαφίων 4:35 και 4:38 του Κατά Ιωάννη Ευαγγελίου

# Θ. Μαυρομούστακος1,Σ. Δεσπότης2

*Καθηγητής* Τμήματος Χημείας, Διδάκτωρ Τμήματος Κοινωνικής Θεολογίας, ΕΚΠΑ.

2 *Καθηγητής* Τμήματος Κοινωνικής Θεολογίας και Θρησκειολογίας, ΕΚΠΑ

**Περίληψη:** Στο παρόν άρθρο ορίζονται τα συστατικά του «αφορισμού», ενός φιλολογικού «είδους», το οποίο απαντά στο Κατά Ιωάννη Ευαγγέλιο και ειδικότερα με τα εδάφια 4:35 και 4:38. Δύο από τα κυριότερα συστατικά του (αφορισμού) είναι ότι αυτός περιέχει μία θαρραλέα νέα όραση του κόσμου και ποικιλία ρητορικών σχημάτων, όπως ορισμούς, αντιθέσεις, χιασμούς και παράδοξα. Στο άρθρο αυτό καταγράφονται συγκριτικές ερμηνείες από εκκλησιαστικούς συγγραφείς και Πατέρες του Χριστιανισμού, ώστε να εξαχθούν χρήσιμα συμπεράσματα αναφορικά με το νόημά τους.

**Λέξεις κλειδιά**: εδάφια 4:35 και 4:38, Κατά Ιωάννη Ευαγγέλιο, θερισμός, σπορά, Χριστός, Απόστολοι, τετράμηνος,

**Εισαγωγή**

Η Bridges σε άρθρο της[[1]](#footnote-1) ορίζει τα χαρακτηριστικά του «αφορισμού» και επισημαίνει ότι τέτοια (χαρακτηριστικά) υπάρχουν τουλάχιστο σε εικοσιέξι (26) εδάφια του *Κατά Ιωάννη* (Ιω.) Ισχυρίζεται μάλιστα ότι οι αφορισμοί αυτοί μπορούν χρησιμοποιηθούν για να πιστοποιήσουν την αυθεντικότητα των λόγων του Ιησού. Δύο από αυτούς (τους αφορισμούς) είναι τα εδάφια 4:35 και 4:38. Κατωτέρω, θα εξετάσουμε τις ερμηνείες, τις οποίες έδωσαν σε αυτά Πατέρες της Ορθόδοξης Εκκλησίας, Εκκλησιαστικοί συγγραφείς και σύγχρονοι ερμηνευτές.

Καταρχήν ας εντοπίσουμε, σύμφωνα με τη Bridges, ποια είναι τα συστατικά του αφορισμού:

(1) Είναι μία συνοπτική παροιμιακή φράση.

(2) Είναι αυτόνομη, χωρίς προσυλλογισμό, συμπέρασμα ή σχόλιο.

(3) Μπορεί να εξαρτάται ή να μην εξαρτάται από την αφήγηση.

(4) Χρησιμοποιεί κάποιο τύπο εισαγωγικής διατύπωσης (φόρμουλας).

(5) Εστιάζει σε μία θαρραλέα νέα όραση του κόσμου.

(6) Είναι μια προσωπική ρήση.

(7) Ζητά προσωπική απόκριση.

(8) Χρησιμοποιεί μεταφορά και καλολογικά στοιχεία.

(9) Δεν απαιτεί άμεση λογική λύση στη μεταφορά.

(10) Εστιάζει στο μέλλον παρά στο παρελθόν.

(11) Χρησιμοποιεί ποικιλία ρητορικών σχημάτων, όπως ορισμούς, αντιθέσεις, χιασμούς και παράδοξα.

(12) Μπορεί να λειτουργήσει ως απόκριση στην ερώτηση της αφήγησης.

Τα ανωτέρω χαρακτηριστικά διέπουν καταρχάς το Ιω. 4:35, το οποίο διαιρείται σε δύο υποεδάφια:

(α) *οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι «ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται»;* (4,35α)

(β) *ἰδοὺ λέγω ὑμῖν: «Ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν*

*καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν».* (4,35β)

Το 4:35α αποτελεί ένα παροιμιακό λόγο. Ο γεωργός όπως και η κοινή σοφία γνωρίζουν τον κύκλο της σποράς και του θερισμού. Εν συνεχεία το 4:35β αντιστρέφει την αποκτηθείσα σοφία και προκαλεί σε μία προσωπική πρόκληση. Έτσι ακολουθεί όλα τα προαναφερθέντα χαρακτηριστικά του αφορισμού:

1. Είναι λόγιο συνοπτικό και εύκολα απομνημονεύσιμο.
2. Είναι συνδεδεμένο με το προηγούμενο κείμενο (4:31-34), αλλά κανένα σχόλιο δεν το συνοδεύει στο επόμενο (κείμενο).
3. Ο εισαγωγικός τύπος 4:35α στηρίζεται σε γνωμικό. Η συγκεκριμένη διατύπωση μάλιστα δεν είναι μοναδική στον Ιωάννη (4:38,12:24-26,13:16;16:20), καθώς απαντά και στους Συνοπτικούς (Λκ 4:23//Μτ 16:2-3).
4. Ο αφορισμός εισάγει κάτι νέο, το οποίο αντιτίθεται στη κοινή - κλασική σοφία («οὐχ ὑμεῖς λέγετε/ἰδοὺ λέγω ὑμῖν»).
5. Η ρήση εκφράζεται σε πρώτο πρόσωπο («ἰδοὺ λέγω ὑμῖν»***)***, το οποίο ομιλεί με αυθεντία, καθώς αντιτίθεται στην κοσμική τάξη, κεντρίζοντας έτσι την προσοχή του αναγνώστη («ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν»).

Όπως στους άλλους αφορισμούς, η δήλωση του Χριστού στηρίζεται σε μία *μεταφορά* μέσω της αγροτικής εικόνας των λευκών αγρών για να προκαλέσει. Το ρητό δεν απαιτεί άμεση λογική «απάντηση» στην εικόνα ή μεταφορά, αλλά προ(σ)καλεί σε εντατική αντανάκλαση. Η ρήση σημειώνει την παρούσα κατάσταση και ένα πιθανό μέλλον παρά αναφορά στο παρελθόν.

Ουσιαστικά το 4:35β είναι η απάντηση του Χριστού στην ερώτηση των Αποστόλων για τη φυσική τροφή (4:31-38):

**Μαθητές:** ῥαββί, φάγε.

**Χριστός:** ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.

**Μαθητές μεταξύ τους**: μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;

**Χριστός:** ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, **ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμὸν ἤδη καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιο***ν*, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. ***ἐγὼ* ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.**

Ας εξετάσουμε πώς οι Πατέρες και Εκκλησιαστικοί συγγραφείς ερμηνεύουν τα υπό εξέτασιν χωρία.

# 5.3.2 Ερμηνείες των εδαφίων 4:35 και 4:38

Ο χρόνος του θερισμού είναι αυτός κατά τον οποίο συλλέγεται η σοδειά, οι ώριμοι καρποί. Ο πνευματικός θερισμός, όμως, δεν διακρίνεται πάντα από τη σπορά, όπως θα διασαφηνισθεί στο παράδειγμα το οποίο ακολουθεί. Τα καλά έργα είναι ο καρπός της πνευματικής κατάρτισης, όπως για παράδειγμα είναι η πίστη. Ταυτόχρονα, όμως, αυτά είναι και σπόρος αιώνιας ζωής, διότι η αιώνια ζωή αποκτάται διαμέσου αυτών.

Με αυτό το δεδομένο, υπάρχει ένας βεβαιωτικός πνευματικός θερισμός και αυτός κομίζει έναν αιώνιον καρπό. Σημειωτέον ότι στην Καινή Διαθήκη (Κ.Δ.) ο θερισμός «σημαίνει» το τέλος του κόσμου: «ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος, ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν» (Μτ 13:39. πρβλ. Αποκ. 14:14-16). Ο πνευματικός θερισμός των υπό εξέτασιν χωρίων κατανοείται στην εκκλησιαστική Γραμματεία με δύο τρόπους: (α) Ο θερισμός / ο καρπός είναι η πίστη *στους κόλπους της Κοινότητας - της Εκκλησίας*. (β) Ο θερισμός / ο καρπός είναι η αλήθεια, η οποία συλλέγεται *εσωτερικά στην ψυχή*.

Ο Ωριγένης (185-251 μ.Χ.) προκρίνει τον δεύτερο τρόπο θερισμού: αυτόν της αλήθειας στην ψυχή. Σύμφωνα με τον χαλκέντερο ερμηνευτή, το συγκεκριμένο περιστατικό του Ιω. πραγματοποιήθηκε τον χειμώνα:

«Εἴπερ γὰρ ὁ καιρός, ὅτε ταῦτα ἔλεγεν ᾿Ιησοῦς, ὁ πρὸ τετραμήνου τοῦ θερισμοῦ ἦν, δῆλον ὅτι χειμὼν ἦν. Θερισμὸς οὖν ἐν τῇ ᾿Ιουδαίᾳ ἄρχεται γίνεσθαι περὶ τὸν παρ' ῾Εβραίοις καλούμενον Νίσαν μῆνα, ὅτε ἄγεται τὸ Πάσχα, ὡς ἐνίοτε τὰ ἄζυμα ἀπὸ νέου σίτου αὐτοὺς ποιεῖν. Αλλ' ἔστω μὴ κατ' ἐκεῖνον τὸν μῆνα εἶναι τὸν θερισμόν, ἀλλὰ κατὰ τὸν ἑξῆς ἐκείνῳ τὸν καλούμενον παρ' αὐτοῖς ᾿Ιάρ. Καὶ οὕτως ὁ πρὸ τετραμήνου καιρὸς ἐκείνου τοῦ μηνὸς ἀκμαῖός ἐστιν χειμών. ᾿Επὰν οὖν δείξωμεν ὅτι ὅτε ἔλεγεν ταῦτα ὁ περὶ τὸν θερισμὸν καιρὸς ἦν, ἤτοι ἀκμάζοντα ἢ ἐγγύς που τοῦ λήγειν ὄντα, ἀποδεδειγμένον ἡμῖν ἔσται τὸ προκείμενον». Πληροφορεί ότι στον θερισμό κάποιος μαζεύει όσο μπορεί από τον καρπό της αλήθειας[[2]](#footnote-2).

Ενδιαφέρον προκαλεί ο αλληγορικός παραλληλισμός από τον Ωριγένη τού τετραμήνου με τα τέσσερα γνωστά «στοιχεία» του Κόσμου: τη γη, το ύδωρ, τον αέρα, και τη φωτιά.

«…῍Η τάχα τὸ τῶν μαθητῶν βούλημα λεγόντων· «῎Ετι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται» τοιοῦτόν ἐστιν· τέσσαρές εἰσιν σφαῖραι τῶν τεσσάρων στοιχείων αἱ ὑποκείμεναι τῇ αἰθερίῳ φύσει, ἐν μέσῳ μὲν καὶ κατωτάτω <ἡ> τῆς γῆς, περὶ αὐτὴν δὲ ἡ τοῦ ὕδατος, καὶ τρίτη ἡ τοῦ ἀέρος, τετάρτη δὲ ἡ τοῦ πυρός, μεθ' ἣν ἡ τῆς σελήνης, καὶ ἑξῆς…».

Επίσης πληροφορεί, ότι το εδάφιο (4,35) είναι «παραβολή»: ο Κύριος καταρχάς αναφέρει ένα λανθασμένο δόγμα, που πιστεύεται από μερικούς, ενώ εν συνεχεία το «ακυρώνει» με τη ρήση του «ἰδοὺ λέγω ὑμῖν» (4:35). Σύμφωνα με τον χαλκέντερο ερμηνευτή, oι προφήτες είναι σπορείς, διότι έθεσαν τις βάσεις για πολλά θεϊκά πράγματα. Και οι απόστολοι είναι οι θεριστές, διότι δίδαξαν και αποκάλυψαν πολλά (πράγματα), τα οποία οι προφήτες *δεν* εγνώριζαν[[3]](#footnote-3).

« …῞Ορα δὲ εἰ οἱ μὲν «σπείροντές» εἰσιν **Μωσῆς καὶ προφῆται**, γράψαντες τὰ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, «εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν», καὶ κηρύξαντες τὴν Χριστοῦ ἐπιδημίαν· «θερίσαντες» δὲ οἱ τὸν Χριστὸν παραδεξάμενοι καὶ τεθεαμένοι τὴν δόξαν αὐτοῦ ἀπόστολοι, συμφωνοῦσαν τοῖς προφητικοῖς περὶ αὐτοῦ λογικοῖς σπέρμασιν θερισθεῖσιν κατὰ τὴν ἐπεξεργασίαν καὶ κατανόησιν τοῦ κεκρυμμένου μυστηρίου ἀπὸ τῶν αἰώνων, φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν καιρῶν, ὅπερ «ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις». **Σπέρμα δὲ ἦν ὁ πᾶς λόγος** «κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου καὶ νῦν φανερωθέντος διά τε Γραφῶν προφητικῶν» καὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ»· ὅτε τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν πεποίηκεν τὰς χώρας, ἐπιλάμψαν αὐταῖς, λευκὰς πρὸς θερισμὸν ἤδη.

Κατὰ τοῦτον δὴ τὸν λόγον αἱ χῶραι, ἐν αἷς κατεβέβλητο τὰ σπέρματα, αἱ νομικαὶ καὶ προφητικαί εἰσιν γραφαί, αἵτινες οὐκ ἦσαν λευκαὶ τοῖς τὴν παρουσίαν τοῦ λόγου μὴ κεχωρηκόσιν, γίνονται δὲ τοιαῦται τοῖς μαθητευομένοις τῷ Yἱῷ τοῦ Θεοῦ καὶ πειθομένοις λέγοντι· «᾿Επάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμὸν ἤδη». ῾Ως γνήσιοι τοίνυν καὶ ἡμεῖς ᾿Ιησοῦ μαθηταὶ ἐπάρωμεν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τὰς χώρας τὰς ἐσπαρμένας ὑπὸ Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν θεασώμεθα, ἵνα ἴδωμεν τὴν λευκότητα αὐτῶν καὶ τίνα τρόπον ἤδη θερίσαι ἔστιν αὐτὰς καὶ συνάγειν καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, μετὰ τοῦ καὶ μισθὸν ἐλπίζειν ἀπὸ τοῦ κυρίου τῶν χωρῶν καὶ χορηγοῦ τῶν σπερμάτων. Τὸ μὲν οὖν τὸν σπείροντα ὁμοῦ καὶ τὸν θερίζοντα χαίρειν, ὅτε «ἀπέδρα ὀδύνη καὶ λύπη καὶ στεναγμός», ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι, πᾶς ὁστισοῦν ὁμολογήσει τῶν ἀνεγνωκότων· «῞Οτι πολλοὶ ἀπ' ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ ᾿Αβραὰμ καὶ ᾿Ισαὰκ καὶ ᾿Ιακὼβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν…»

Ο αγ. Ι. Χρυσόστομος[[4]](#footnote-4) και ο ιερός Αυγουστίνος[[5]](#footnote-5) κατανοούν τη συγκομιδή (του θερισμού) με τον πρώτο τρόπο. Ο φυσικός θερισμός μπορεί να μην είναι έτοιμος, αλλά είναι ο πνευματικός. Οι Σαμαρείτες ήταν έτοιμοι να υποδεχθούν τον Χριστό ανεξάρτητα από το γεγονός ότι η εποχή δεν ήταν κατάλληλη, αφού τα στάχυα δεν ήταν γινωμένα, και δεν ήταν η ώρα για να δρέψει ο άνθρωπος τους καρπούς τους. Η δήλωση του Χριστού ότι τα στάχυα είναι λευκά[[6]](#footnote-6) και έτοιμα, είναι μεταφορική και δηλώνει το εξής: Όπως τα στάχυα ωριμάζουν από την καιόμενη ζέστη του καλοκαιρινού ήλιου, έτσι συμβαίνει και με τις καρδιές των Ιουδαίων και Εθνικών από τον Ήλιο της Δικαιοσύνης, τον Χριστό: «ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι (Μτ 9:37)». Ο κόσμος είναι έτοιμος για τη σωτηρία. Ο Μαλαχίας μάς πληροφορεί το εξής: «καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης καὶ ἴασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ καὶ ἐξελεύσεσθε καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα καὶ καταπατήσετε ἀνόμους διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ᾗ ἐγὼ ποιῶ λέγει κύριος παντοκράτωρ» (Μαλ. 4:2). Αυτός είναι ο καιρός του ερχομού του Χριστού: Όταν «δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν (Γαλ 4:4-5)».

Ο έμπειρος στη ρητορική τέχνη αγ. Ι. Χρυσόστομος ισχυρίζεται ότι στο Ιω. ο Κύριος χρησιμοποιεί *σχήματα*, όπως συμβαίνει ήδη με τους προφήτες, για δύο λόγους: (α) Ο ένας είναι για να κατανοηθεί και εν συνεχεία να εντυπωθεί καλύτερα ο λόγος. Όταν ο νους καταυγαστεί με μία εικόνα των πραγμάτων, μέσω διατυπώσεων γνωστών και συνηθισμένων, διεγείρεται και αιχμαλωτίζεται πλήρως, σαν να θεάται τα πράγματα σε πίνακα ζωγραφικό. (β) Επίσης η διήγηση καθίσταται θελκτικότερη και μονιμότερη στη μνήμη των ακροατών. Διότι τους περισσότερους ακροατές πραγματικά δεν τούς αιχμαλωτίζει και δεν τούς καθοδηγεί τόσο η διατύπωση μίας γνώμης, όσο μία αφήγηση / διήγηση, η οποία πραγματοποιείται με βάση τα *πράγματα*, καθώς και η απεικόνιση όσων από την πείρα γνωρίζουμε. Αυτό το διαπιστώνουμε με μεγάλη σοφία στις παραβολές[[7]](#footnote-7).

Αναλυτικότερα. Εκείνος που θερίζει, λαμβάνει μισθό και συνάγει καρπόν για την αιώνια ζωή. Διότι ο καρπός τού επίγειου θερισμού προορίζεται διά τον πρόσκαιρο βίο[[8]](#footnote-8). Ο πνευματικός όμως θερισμός προορίζεται για την αθάνατη ζωή. Ο αγ. Ιωάννης ο Χρυσόστομος μάς διαφωτίζει ότι ο Χριστός χρησιμοποιεί αισθητές λέξεις, για να εκφράσει νοήματα πνευματικά και με αυτές τις λέξεις, τις οποίες χρησιμοποιεί, διακρίνει τα γήινα από τα ουράνια. Το ίδιο έκανε στο ίδιο κεφάλαιο με το νερό συζητώντας με τη Σαμαρείτισσα, όταν ανέφερε χαρακτηριστικά τα εξής: «ὃς δ᾽ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον» (4:14) Το ίδιο επιτελεί και στην προκειμένη περίπτωση, όταν αναφέρει ότι ο καρπός αυτός συγκεντρώνεται με στόχο τη ζωή την αιώνια. Ο Αντιοχεύς Πατέρας συνεχίζει[[9]](#footnote-9):

«…Καὶ ὁ θερίζων, μισθὸν λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον. ῾Ο μὲν γὰρ τοῦ ἀμήτου τούτου καρπὸς, οὐκ εἰς αἰώνιον ζωὴν, ἀλλ' εἰς τὴν πρόσκαιρον ταύτην προχωρεῖ· ὁ δὲ πνευματικὸς, εἰς τὴν ἀγήρω καὶ ἀθάνατον. ῾Ορᾷς πῶς αἰσθητὰ μὲν τὰ ῥήματα, πνευματικὰ δὲ τὰ νοήματα, καὶ δι' αὐτῶν τῶν λέξεων διαιρεῖ τὰ γήϊνα ἀπὸ τῶν οὐρανίων; ῞Οπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ ὕδατος διαλεγόμενος ἐποίησε, τὸ ἰδιάζον αὐτοῦ θεὶς, ὅτι «ὁ πίνων τὸ ὕδωρ τοῦτο οὐ μὴ διψήσει, τοῦτο καὶ ἐνταῦθα ποιεῖ, τὸ εἰς ζωὴν αἰώνιον λέγων τὸν καρπὸν συνάγεσθαι τοῦτον· ῞Ινα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ, καὶ ὁ θερίζων». Τίς ἐστιν ὁ σπείρων, καὶ τίς ὁ θερίζων; Οἱ προφῆταί εἰσιν οἱ σπείραντες· ἀλλ' οὐκ αὐτοὶ ἐθέρισαν, ἀλλ' οἱ ἀπόστολοι. Οὐ μὴν διὰ τοῦτο ἀπεστέρηνται τῆς ἡδονῆς καὶ τῆς ἀμοιβῆς τῶν πόνων, ἀλλὰ συνήδονται καὶ χαίρουσι σὺν ἡμῖν, εἰ καὶ μὴ σὺν ἡμῖν θερίζουσιν. Οὐδὲ γὰρ ὁ ἀμητὸς ἔργον τοῦ σπόρου. ῎Ενθα οὖν ἐλάττων ἐστὶ μὲν ὁ πόνος, μείζων δὲ ἡ ἡδονὴ, ἐνταῦθα ὑμᾶς ἐτήρησα, οὐκ ἐν τῷ σπόρῳ. Πολλὴ γὰρ ἐκεῖ ἡ ταλαιπωρία καὶ ὁ πόνος. ᾿Εν γὰρ τῷ ἀμητῷ ἡ μὲν πρόσοδος πολλὴ, πόνος δὲ οὐ τοσοῦτος, ἀλλὰ καὶ πολλὴ ἡ εὐκολία. ᾿Ενταῦθα δὲ βούλεται κατασκευάσαι διὰ τούτων, ὅτι Καὶ προφητῶν θέλημα τοῦτό ἐστι, τὸ ἐμοὶ τοὺς ἀνθρώπους προσελθεῖν. Τοῦτο καὶ ὁ Νόμος κατεσκεύαζεν. Διὰ τοῦτο καὶ ἔσπειραν, ἵνα τοῦτον τέκωσι τὸν καρπόν. Δείκνυσι δὲ ὅτι κἀκείνους αὐτὸς ἀπέστειλε, καὶ ὅτι πολλὴ ἡ συγγένεια τῇ Καινῇ πρὸς τὴν Παλαιὰν, καὶ πάντα ὁμοῦ διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης κατασκευάζει…[[10]](#footnote-10)».

Είναι σαφές ότι οι μαθητές του Χριστού ενδιαφέρονται για την παροντική φυσική ανάγκη πείνας τού σαρκωμένου Λόγου, ενώ ο Ιησούς δηλώνει ότι έχει μεγαλύτερη αποστολή να επιτελέσει. Και έτσι απαντά με δύο υπό εξέτασιν αφορισμούς. Σύμφωνα με τον αγ. Ιωάννη τον Χρυσόστομο (PG 59:194), ο Κύριος ονόμασε εδώ «βρώση» τη σωτηρία των ανθρώπων, για να καταδείξει το μέγεθος του ενδιαφέροντός Του προς εκείνους (τους ανθρώπους). Διότι όπως ακριβώς σε μας είναι ποθητό το φαγητό, έτσι σε Εκείνον είναι η σωτηρία μας. Βεβαίως ο Χριστός δεν αποκαλύπτει εύκολα τα πάντα. Προκαλεί σε *απορία* τον ακροατή, ώστε εκείνος να δεχθεί με μεγαλύτερη προθυμία τη λύση τού ζητουμένου και να επενδύσει περισσότερο ενδιαφέρον στην ακρόαση. Ο Χριστός δηλ. δεν τούς είπε ευθέως ότι «δικό μου φαγητό είναι να πράττω το θέλημα του Πατρός» (μολονότι και αυτό δεν θα ήταν σαφές, αλλά οπωσδήποτε ήταν σαφέστερο του προηγουμένου). Τους απαντά: «ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε». Με την απορία επιθυμεί διαμέσου αινιγματικών εκφράσεων να τους ερεθίσει την προσοχή και να τους εθίσει να ακούουν ενεργητικά τα λεγόμενα.

Ο αγ. Κύριλλος Αλεξανδρείας (378-444 μ.Χ.) πιστεύει, όπως ο αγ. Ιωάννης ο Χρυσόστομος, ότι ο Χριστός από τα υλικότερα αισθητά πράγματα αναπλάθει διήγηση πνευματικών νοημάτων, χωρίς να προσθέτει άλλα συμπληρωματικά σχόλια[[11]](#footnote-11) .

Ο άγιος της δυτικής Εκκλησίας Θωμάς Ακινάτης επαναλαμβάνει ότι οι υπάρξεις είναι τα χωράφια, από τα οποία συλλέγεται ο καρπός της αλήθειας: «Τά γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους» (Ρωμ. 1:20). Οι εθνικοί συνέλεξαν τους καρπούς του ψεύδους παρά της αλήθειας, διότι, όπως διαβάζουμε: «μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν (Ρωμ 1:25). Έτσι οι αγροί, αν και δεν ήταν άσπροι ακόμη, λευκάνθηκαν για τον θερισμό όταν ήλθε ο Χριστός. Μετά, στον στίχο 4:36, ο Χριστός συζητά για τους θεριστές. Πρώτα, τους δίνει την αμοιβή. Δεύτερον, αναφέρει την παροιμία και τρίτον εξηγεί, δηλαδή την εφαρμόζει (4:38). Όσον αφορά στο πρώτο, θα πρέπει να παρατηρηθεί ότι, όταν ο Κύριος εξηγούσε πρωτύτερα στη Σαμαρείτισσα για το πνευματικό ύδωρ, ανέφερε τον τρόπο με τον οποίο αυτό το συγκεκριμένο ποτό διαφέρει από το φυσικό ύδωρ. Ένα πρόσωπο, που πίνει φυσικό νερό, θα διψάσει ξανά, αλλά όποιος πίνει πνευματικό νερό δεν θα ξαναδιψάσει ποτέ. Επίσης στο εδάφιο αυτό εξηγώντας για τον θερισμό, επισημαίνει τη διαφορά μεταξύ του φυσικού και πνευματικού θερισμού. Τρία πράγματα μπορούν να επισημανθούν:

Πρώτον. Το πρόσωπο, που σπέρνει σε οποιονδήποτε από τους θερισμούς, λαμβάνει μισθό. Αλλά ο ένας, που σπέρνει πνευματικά, είναι εκείνος που μαζεύει την πίστη *στην Εκκλησία*, ή που μαζεύει τον καρπό της αλήθειας μέσα στην *ψυχή του*. Ο καθένας από αυτούς θα λάβει μισθό, σύμφωνα με το «ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον» (Α΄Κορ. 3:8).

Οι δύο άλλοι τρόποι αναφέρονται στους δύο θερισμούς, οι οποίοι ποικίλλουν μεταξύ τους: (1) ο καρπός, ο οποίος μαζεύεται από τον φυσικό θερισμό, αναφέρεται στη ζωή του σώματος, αλλά ο καρπός που μαζεύεται από τον πνευματικό (θερισμό) αφορά στην αιώνια ζωή. Έτσι ο Ακινάτης αναφέρει ότι εκείνος που σπέρνει (δηλαδή πνευματικά), θα συλλέξει τον καρπό της αιώνιας ζωής (δηλαδή ο πιστός θα αποκτήσει αιώνια ζωή): «Νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον» (Ρωμ 6:22). Αυτός ο καρπός, ο πολύ γνωστικός και εξηγητικός της αλήθειας, οδηγεί τον άνθρωπο στο να αποκτήσει αιώνια ζωή. (2) Οι δύο θερισμοί είναι ανόμοιοι, διότι στον φυσικό θερισμό θεωρείται ατυχία όταν ένας σπέρνει και άλλος θερίζει. Εκείνος που σπέρνει λυπάται, όταν κάποιος άλλος θερίζει τον κόπο του. Αυτό, όμως, δεν ισχύει, όταν η σπορά είναι πνευματική. Εκεί ο σπορέας μπορεί να χαίρεται ταυτόχρονα με τον θεριστή[[12]](#footnote-12).

Συμπεραίνει ότι το ρητό, ότι ένας άνθρωπος σπέρνει και ο άλλος θερίζει, πιθανόν προήλθε από τη δήλωση του Λευιτικού 26:16 («καὶ σπερεῖτε διὰ κενῆς τὰ σπέρματα ὑμῶν καὶ ἔδονται οἱ ὑπεναντίοι ὑμῶν»). Έτσι οι Ιουδαίοι χρησιμοποιούσαν αυτό το γνωμικό, όταν, όπως αναφέρθηκε ανωτέρω, ένα πρόσωπο εργάσθηκε σε κάτι, αλλά ένα άλλο εισέπραξε τη χαρά. Αυτό εννοεί ο Κύριος εδώ ότι το ρητό επιβεβαιώθηκε. Οι προφήτες είναι αυτοί που έσπειραν και εργάσθηκαν και οι Απόστολοι είναι εκείνοι που θέρισαν και χάρηκαν.

Μία άλλη ερμηνεία κατά τον Θ. Ακινάτη είναι η ακόλουθη: Τώρα οι Προφήτες και οι Απόστολοι είναι διαφορετικοί, αλλά όχι στην πίστη, διότι και οι δύο διέθεταν πίστη[[13]](#footnote-13). Διαφέρουν στον τρόπο ζωής, διότι οι προφήτες έζησαν υπό τις τελετουργίες του Νόμου, από τις οποίες οι Απόστολοι και ο Χριστός ελευθερώθηκαν[[14]](#footnote-14). Έτσι, αν και οι Απόστολοι και οι Προφήτες εργάζονται σε διαφορετικούς χρόνους, οπωσδήποτε θα απολαύσουν ίσα και θα λάβουν μισθούς αιώνιας ζωής. Έτσι ο σπορέας και ο θεριστής θα αγάλλονται τον ίδιο χρόνο. Αυτό προτυπώνεται στη Μεταμόρφωση τού Χριστού, όπου όλοι απόλαυσαν τη θεϊκή δόξα: τόσο οι Πατέρες της Παλαιάς Διαθήκης, δηλαδή ο Μωυσής και Ηλίας, όσο και εκείνοι της Καινής Διαθήκης, δηλαδή ο Πέτρος, Ιωάννης και ο Ιάκωβος. Παρόμοια οι δίκαιοι τής Παλαιάς και Καινής Διαθήκης θα χαρούν μαζί στη δόξα που θα έλθει. Στη συγκεκριμένη συνάφεια θα μπορούσε ο Ακινάτης να ανακαλέσει και τους 24 πρεσβυτέρους της επουράνιας λατρείας της Αποκάλυψης (κεφ. 4) όπου πιθανόν επίσης παρουσιάζονται να μοιράζονται τη δόξα 12 εκπρόσωποι της Παλαιάς και 12 της Κ.Δ..

Στο εδάφιο 4:38, όπου ο Χριστός διευκρινίζει ότι απέστειλε τους μαθητές προς θερισμό, ο Αγγελικός Δάσκαλος (*Doctor Angelicus*) της λατινικής Εκκλησίας (στηριζόμενος στο Κατά Ματθαίον) επισημαίνει ότι αυτό συνέβη δύο φορές:

(α) Τη μια φορά στην Ιουδαία: «Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν (Μτ 10:5-7)». Σε αυτήν την περίπτωση στάλθηκαν για να σπείρουν αυτό που δεν εργάστηκαν, δηλαδή να μετατρέψουν τους Ιουδαίους για τους οποίους εργάστηκαν οι προφήτες.

(β) Μετά την Ανάσταση, ο Χριστός εξαπέστειλε τους μαθητές στους Εθνικούς λέγοντας: «πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει (Μκ 16:5). Αυτή τη φορά στάληκαν για να θερίσουν για πρώτη φορά, διότι όπως λέγει ο απόστολος Παύλος«οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ, ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσι» (Ρωμ 15:20-21).

Έτσι, ο Χριστός λέγει, «σας έχω στείλει», αναφερόμενος στο (α).. Ανάλογα αναφέρει: Άλλοι έχουν κάνει το έργον, σπέρνοντας τις αρχές του δόγματος του Χριστού και μπήκατε στην εργασία τους, για να μαζέψετε καρπόν (Σοφ. Σειρ. 3:15). Οι προφήτες εργάστηκαν, εγώ λέγω, για να τους φέρουν στον Χριστό: «εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί· περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν» (5:46). Εάν δεν πιστεύεις στα γραπτά του λόγια, πώς μπορείς να πιστεύσεις τις προφορικές μου λέξεις; Αλλά οι προφήτες δεν θέρισαν τον καρπό. Ο Ησαΐας αυτό είχε στη σκέψη όταν είπε: «κενῶς ἐκοπίασα καὶ εἰς μάταιον καὶ εἰς οὐδὲν ἔδωκα τὴν ἰσχύν μου διὰ τοῦτο ἡ κρίσις μου παρὰ κυρίῳ καὶ ὁ πόνος μου ἐναντίον τοῦ Θεοῦ μου (49:4)».

Ο Καλβίνος (1509-1564 μ.Χ. )[[15]](#footnote-15) θεωρεί ότι το εδάφιο 4:35 είναι συνέχεια του προηγούμενου (στίχου), όπου ο Χριστός επιβεβαιώνει ότι τίποτα δεν είναι περισσότερο αγαπητό από την τελείωση του έργου τού Πατέρα. Με τον ίδιο τρόπο επισημαίνει ο Χριστός ότι η πνευματική σπορά είναι ώριμη και δεν χρειάζεται καθυστέρηση. γι’ αυτό είναι επικίνδυνη. Η εργασία των Αποστόλων στη διδασκαλία δεν θα πρέπει να τους φαίνεται σκληρή και δυσάρεστη, καθώς πρέπει να γνωρίζουν ότι αυτή είναι χρήσιμη και στον Χριστό και την Εκκλησία. Επίσης οι Απόστολοι θα θερίσουν τους καρπούς από την εργασία των άλλων. Η σπορά έγινε από τον Νόμο και τους Προφήτες. Εκείνοι όμως ήταν ατελείς, όπως το «άγουρο» παιδί, και έτσι ήταν απαραίτητη η ωρίμανση του Ευαγγελίου. Υπενθυμίζει τη γνωστή ρήση του Αποστόλου των εθνών στην *Προς Γαλάτας*: «Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν, ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ Πατρός (Γαλ 4:1-2). Όλοι θα πρέπει να είναι ευχαριστημένοι γι’ αυτό, σε αντίθεση προς ό,τι συμβαίνει στον κόσμο, όπου προκαλείται έντονη διαμαρτυρία, όταν την εργασία κάποιου, καρπούνται κάποιοι άλλοι.

Ο Καλβίνος αντιτίθεται στην άποψη ότι στους *σπορείς* συμπεριλαμβάνονται και οι φιλόσοφοι των διαφόρων εθνών. Εδώ ο Χριστός αναφέρεται στην ένωση της χαράς των σπορέων και θεριστών. Κατά τον Καλβίνο αυτό δεν εφαρμόζεται στους φιλοσόφους και τους διάσημους θύραθεν συγγραφείς. Ο Χριστός κάνει ειδική μνεία στους Σαμαρείτες ως σπορείς, παρόλο που εκείνοι είχαν ξεφύγει από την ιουδαϊκή παράδοση. Τους είχε απομείνει όμως η ευσέβεια. Γι’ αυτό και μόλις έμαθαν ότι έρχεται ο Χριστός, είναι πρόθυμοι να τον αναζητήσουν, διότι ξέρουν κατεξοχήν από τον Νόμο αναφορικά με την έλευση τού Μεσσία.

Ο Χριστός, αναφέροντας ότι οι σπορείς και οι θεριστές πρέπει να χαίρονται μαζί, εγκαθιδρύει μία νέα ηθική τάξη: στην Εκκλησία, που θα δημιουργηθεί, όλοι θα έχουν ένα κοινό σκοπό και στόχο. Γι’ αυτό ανεξάρτητα τού ποιος αρχίζει και ποιος τελειώνει ένα έργο, όλοι θα πρέπει να είναι μονοιασμένοι και να χαίρονται για την τελική εκπλήρωση του έργου.

Ας εξετάσουμε και τις απόψεις των σύγχρονων ερευνητών:

(α) Το εδάφιο εμφανίζεται ως μία κοινη παροιμία (πρβλ. Μτ 9:37-38; 16:2-3)[[16]](#footnote-16) η οποία μάλλον έχει ελληνικό υπόβαθρο [[17]](#footnote-17). Δεν αποκλείεται όμως να έχει και σημιτικό (υπόβαθρο). Η παροιμιακή ρήση δικαιολογείται λόγω του «ρυθμού» της: «τέσσερεις μήνες ...θερισμός...λαμβάνει μέρος...». Ατυχώς, δεν υπάρχει άλλη μαρτυρία στην ελληνική Γραμματεία παρόμοιου γνωμικού [[18]](#footnote-18).

(β) Η δήλωση του Χριστού μπορεί να εκληφθεί ως κυριολεκτική. Πραγματοποιήθηκε τον Δεκέμβριο ή τον Ιανουάριο και επομένως απομένουν τέσσερεις μήνες μέχρι τον θερισμό, ο οποίος εκτεινόταν μεταξύ Μαρτίου μέχρι Μαΐου[[19]](#footnote-19). Έχει δηλαδή η δήλωση καθαρά χρονική σημασία. Πληροφοριακά επισημαίνουμε ότι το κριθάρι θεριζόταν τον Μάρτιο και το σιτάρι από τα μέσα Απριλίου μέχρι τα τέλη Μαΐου. Εναλλακτικά η παροιμία, ως κοινώς χρησιμοποιούμενη, μπορεί απλώς να υπογραμμίζει την ανάγκη υπομονής, όπως και η παροιμία «η Ρώμη δεν εκτίσθηκε σε μία ημέρα»[[20]](#footnote-20).

(γ) O ερχομός του σαρκωμένου Λόγου συνέτεινε ώστε η σπορά και ο θερισμός,[[21]](#footnote-21) αν και απέχουν χρονικά τουλάχιστον τέσσερεις μήνες, αυτά παραδόξως να συμπίπτουν[[22]](#footnote-22). Εάν αυτό συμβαίνει, ο Ιησούς καλεί σε εγρήγορση τους Μαθητές Του[[23]](#footnote-23): τα γεγονότα δηλ. που βιώνουν, δεν αντιστοιχούν στην κανονική ζωή, και εκείνοι οφείλουν να θέσουν προτεραιότητες[[24]](#footnote-24).

(δ) «Κοιτάξετε» τούς λέγει ο Χριστός. «Τα χωράφια είναι ώριμα για θερισμό»[[25]](#footnote-25). Εάν η ρήση αυτή δεν ληφθεί μεταφορικά, τα χωράφια δεν ήταν πραγματικά έτοιμα προς θερισμό. Μάλλον η δήλωση πρέπει να ληφθεί μεταφορικά και αποκαλύπτει στους Μαθητές την προσέγγισή Του προς τον λαό τής Σαμάρειας[[26]](#footnote-26).

(ε) Ο θεριστής λαμβάνει τον μισθό του συνήθως, όταν *τελειώσει* την εργασία του. Οι Μαθητές δεν πρέπει να αργοπορούν να αρχίσουν το έργο τους, ώστε να λάβουν το μισθό τους[[27]](#footnote-27). Ο σπορέας και ο θεριστής μπορούν να χαίρονται μαζί (Μτ 9:37=Λκ 10:2). Η χαρά του θερισμού του αγρού είναι παγκοσμίως γνωστή[[28]](#footnote-28). Η Παλαιά Διαθήκη την αναφέρει κυριολεκτικά (Δευτ 16:13-14) και μεταφορικά (Ψλ 12:5-6. Ησ 9:3). Η σπορά, από την άλλη πλευρά, ήταν συχνά επίπονη εργασία (Ψλ 126:5 Μασ.). Ο Ιησούς εδώ ξυπνά εικόνες δόξας, επιστροφής της εδεμικής ευτυχίας (Ιωήλ 3:18.Αμ 9:13)[[29]](#footnote-29), κατά τον εσχατολογικό καιρό, όταν τα ρεύματα της ευλογίας θα μετατρέψουν τις στέπες σε παράδεισο λόγω της παρουσίας του Κυρίου (Εζεκ 47:1-12).

(στ) Στους εσχατολογικούς χρόνους[[30]](#footnote-30) όλοι θα θερίζουν τους καρπούς της σωτηρίας και θα πίνουν τον οίνο, αγαλλίαμα καρδιάς και ευφροσύνη ψυχής,[[31]](#footnote-31). Στο εδάφιο 4:37 αυτό καθίσταται σαφές. Επιβεβαιώνεται έτσι η ρήση: «άλλος σπέρνει και άλλος θερίζει». Κάποιος που σπέρνει, δεν απολαμβάνει τους καρπούς, ενώ ο άλλος, που δεν έχει σπείρει, θερίζει την εργασία των άλλων (Λευ 26:16.Δτ 28:30.Ιώβ 31:8)[[32]](#footnote-32). Στην περίπτωση των εσχάτων καιρών, ο πνευματικός θερισμός, ο οποίος αναφέρεται από τον Χριστό, δεν περιλαμβάνει ενδιάμεσο χρόνο. Ο σπορέας και ο θεριστής απολαμβάνουν *μαζί* (4:36). Όπως, όμως, ο Ιησούς δηλώνει στο εδάφιο, αυτό δεν σημαίνει ότι δεν θα υπάρχει διάκριση μεταξύ σπορέα και θεριστή.

(ζ) Είναι γνωστή στο τέταρτο Ευαγγέλιο η *τεχνική της παρανόησης*. Οι Μαθητές τού Χριστού αναλογίζονται την κοινή τροφή, όπως και η Σαμαρείτισσα το κοινό νερό. Εάν η έξοδός τους για ψωμιά στην πόλη σκόπευε στο ν’ αγοράσουν φαγητό και ο Ιησούς τώρα ισχυρίζεται ότι έχει φαγητό, το οποίο εκείνοι δεν γνωρίζουν, πρέπει κατά αυτούς να υπάρχει κάποιος λόγος. Κάποιος άλλος τού χορήγησε φαγητό (4:33). Αλλά ο Χριστός αμέσως τους βγάζει από την πλάνη[[33]](#footnote-33). Είναι βέβαιον ότι ο Χριστός απηχεί το Δευτερονόμιο (8:3)[[34]](#footnote-34), όπου ο Μωυσής μιλά στον Ισραηλιτικό λαό και εξηγεί πώς ενεργεί ο Θεός: «Σας ταπείνωσε με την πρόκληση της πείνας και μετά σας χόρτασε με το μάνα, το οποίο ούτε εσείς, ούτε οι πατέρες σας γνώρισαν, για να σας διδάξουν ότι ο άνθρωπος δεν ζει μόνον με το ψωμί, αλλά με κάθε λέξη, η οποία προέρχεται από το στόμα του Κυρίου»[[35]](#footnote-35). Ο Χριστός ποιεί το θέλημα του Πατρός Του (5:36. 6,38) και ποτέ δεν κάνει κάτι λιγότερο (8:29). Τα έργα Του είναι έργα του Θεού (9:3-4,10:25,32:37-38,14:10,17:4). Κανένας ποτέ δεν επικύρωσε την αλήθεια του Δευτερονομίου (8:3) σε τέτοιο βαθμό όσο ο Χριστός Η δημιουργική επιθυμία τού Θεού, η οποία πραγματοποιείται μέσω της υπακοής, ζωοποιεί[[36]](#footnote-36).

(η) Ο Ευαγγελιστής υπαινίσσεται το μικρό σαμαριτικό πανηγύρι *Ζιμμούθ Πεσά*, πιθανόν το Σάββατο κοντά στην εαρινή ισημερία του ήλιου και της σελήνης, τέσσερεις μήνες πριν την Πεντηκοστή (= εορτή θερισμού). Στο Ζιμμού Πεσά εορτάζεται το γεγονός, το οποίο έπεται τού επεισοδίου της καιόμενης βάτου, όταν ο Μωυσής συνάντησε τον Ααρών και τού αποκάλυψε την επικείμενη σωτηρία του Ισραηλίτικου λαού[[37]](#footnote-37).

(θ) Ο θερισμός δεν είναι ο συνηθισμένος, αλλά μοναδικός. Για να φανερώσει ο Χριστός τη μοναδικότητά του, κάνει χρήση δύο παροιμιών:

(1) «Oὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται (Iω 4,35);»: Η κοινή σοφία απαιτεί τέσσερεις μήνες μεταξύ της σποράς και του θερισμού, ενώ ο Χριστός ομιλεί για τη μεσσιανική αφθονία, όπως αυτή έχει προφητευτεί από τον Αμώς (9:13). Οι στίχοι 4:35-36 επαναλαμβάνουν σε μεταφορική γλώσσα ό,τι ο Χριστός ανάφερε στη Σαμαρείτισσα, δηλαδή ότι ο καιρός έρχεται και έχει ήδη έρθει (4:23: «ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν»). Αναμένεται πλέον ν’ αρχίσει ο ωραίος θερισμός της αιώνιας ζωής (4:14: «ὃς δ᾽ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον»). Για τον σπορέα όπως και για τον θεριστή, αυτή είναι μια στιγμή χαρούμενη.

(2) «Ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων» (4:37). Ο Ιησούς μεταχειρίζεται της ρήση της ανισότητας και ματαιότητας της ανθρώπινης ζωής (Εκκλ. 2:18-21)[[38]](#footnote-38) σε πρόταση υπόσχεσης προς τους μαθητές. Θα επωφεληθούν από την εργασία των άλλων, διότι απεστάλησαν να θερίσουν τον αγρό, τον οποίο εκείνοι δεν έσπειραν.

Αλλά ποιος άραγε είναι ο σπορέας, ποιος ο θεριστής και ποιοι είναι οι «άλλοι», στις παροιμίες, τις οποίες χρησιμοποιεί ο Χριστός; Στο 4:34 προτείνεται ότι ο Θεός είναι ο σπορέας, διότι καθήκον του Χριστού είναι να διεκπεραιώσει το έργον του Πατρός. Στους στίχους 4:39-42 είναι ο Χριστός ο μόνος, ο οποίος πραγματικά επιτελεί τον θερισμό μεταξύ των Σαμαρειτών ανθρώπων της πόλης. Στο 4,35 επιδίδει κλήτευση στους μαθητές του να θερίσουν τους αγρούς και είναι εκείνοι, που στο 4:38 θα θερίσουν τον αγρό στον οποίο άλλοι εργάστηκαν. Οι ρόλοι στην αφήγηση δεν είναι προσδιορισμένοι.

Ο Χριστός δεν μιλά αλληγορικά ή αινιγματικά, αλλά με την χρήση απλής μεταφοράς, που παραπέμπει σε πολλές εφαρμογές. Ανιχνεύεται μια μετάβαση στο 4:37. Εάν στους στ. 4:34-4:36 υπονοείται σαφώς ότι ο Πατέρας «με απέστειλε», στους στ. 4:37-4:38 ουσιαστικά διακηρύσσεται ότι «εγώ σας στέλνω» (βλ. επίσης 17:18 και 20:21). Όσοι εξαγγέλλουν το Χριστιανικό μήνυμα, είτε στους Σαμαρείτες (Πραξ 8:4-25) είτε σ’ ολόκληρο τον κόσμο (Ιω. 20:21) δεν πρέπει ν’ αποθαρρύνονται αλλά να ενθυμούνται ότι ο Χριστός και άλλοι είναι ήδη εκεί για να προετοιμάσουν τον δρόμο (π.χ. η Σαμαρείτισσα και οι προσήλυτοι του Συχάρ). Ακόμα και εάν η Σαμάρεια δεν ήταν στο επίκεντρο της δράσης Του (Μτ 10:5), ο Ιησούς πέρασε από εκείνη (Λκ 9:51-56) και πραγμάτωσε τη διδασκαλική αποστολή Του τουλάχιστον σε μία πόλη αυτής της περιοχής.

Η διάκριση μεταξύ σποράς και θερισμού ίσως αντιπροσωπεύει τα δύο στάδια πίστης των Σαμαρειτών (4:39-42). Η πίστη τους εγκαινιάστηκε με τη διδακτική μαρτυρία μίας γυναίκας (4:29,39). Όταν ακολούθως συνάντησαν τον Χριστό και άκουσαν οι ίδιοι το μήνυμα, πολύ περισσότεροι επίστευσαν. Η προσωπική εμπειρία τούς πείθει ότι ο Ιησούς είναι ο Σωτήρας του Κυρίου (4:42)[[39]](#footnote-39). Το μήνυμα είναι σαφές και παγκόσμιο. Μετά το αντιπροσωπευτικό κάλεσμα και τον «προσηλυτισμό» των Σαμαρειτών, έπεται μεγαλύτερος θερισμός μέσω της αποστολής της Εκκλησίας σε όλους τους Ἐλληνες - Εθνικούς[[40]](#footnote-40).

(ι) Προκύπτει το εξής λογικό πρόβλημα στον στίχο 4:35: το πώς συμβιβάζεται η δήλωση ότι ο θερισμός έρχεται μετά από ένα τετράμηνο, με τον λόγο του Χριστού ότι οι χώρες είναι *ήδη* έτοιμες προς θερισμό. Το νόημα, όμως, του στίχου είναι μάλλον το εξής: Όσοι εργάζονται ιεραποστολικά, πιστεύουν ότι μετά τη σπορά του λόγου του Θεού απαιτείται μία περίοδος αφομοίωσης και προσμονής, ώσπου να έλθει η συγκομιδή, ίσως διότι νομίζουν ότι ο κόσμος είναι ανέτοιμος. Ο Χριστός, όμως, διακηρύσσει ότι ήδη *τώρα* είναι καιρός συγκομιδής. Δεν είναι απαραίτητη η προσμονή. Ήδη αυτή τη στιγμή στην πόλη της Σαμάρειας, ταυτόχρονα με τη σπορά του λόγου, γίνεται συγκομιδή πιστών με το κήρυγμα σε μια γυναίκα και την Ομολογία της ίδιας προς την κοινότητά της. Στο *παρόν* λοιπόν ενεργείται και η σπορά και η συγκομιδή. οπότε και αυτός που έσπειρε και εκείνος που θερίζει απολαμβάνουν τα αποτελέσματα και χαίρονται *μαζί -* ταυτόχρονα. Η συγκομιδή δηλ. όπως αποδεικνύεται στον στίχο 4:36, εγκαινιάστηκε διά της παρουσίας της Βασιλείας στο πρόσωπο του Χριστού. Ήδη ο Χριστός και οι Μαθητές ως κήρυκες δεν είναι μόνον οι σπείροντες, αλλά και οι θερίζοντες. Κι αυτή η σπορά και αυτός ο θερισμός δεν στοχεύουν σε ένα κοντόφθαλμο παρόν, αλλά «εἰς ζωήν αἰώνιον».

(κ) Οι στίχοι 4:37-38 παραπέμπουν στο ιεραποστολικό μέλλον των μαθητών, ως αυτών που θα απολαύσουν όντως συγκομιδή από το έργο τους. Οι στίχοι όμως αυτοί παραπέμπουν και σε άλλους εργάτες – σποριάδες, μάλλον στους προφήτες. Προφανώς στον ίδιο τον Χριστό, από τον οποίο και από την προετοιμασία του οποίου είναι προσδιορισμένο και εξαρτημένο το ιεραποστολικό έργο των μαθητών (βλ. και 15,5), όπως εκείνος (ο Χριστός) και το έργο του είναι εξαρτημένος από τον Πατέρα (4,34: Η αποστολή των μαθητών σε αναλογία προς την αποστολή του Χριστού). Είναι, όμως, πιθανόν ο Ιωάννης ως ιεραποστολική προεργασία για το μελλοντικό κήρυγμα των μαθητών, ειδικά για τους Σαμαρείτες, να θεωρεί το έργο του διακόνου Φιλίππου στη Σαμάρεια και των διασπαρέντων αγίων, εξαιτίας του διωγμού της Εκκλησίας των Ιεροσολύμων, για τον οποίο γίνεται λόγος στο κεφ. 9 των *Πράξεων*[[41]](#footnote-41).

(κ) Ο Χριστός στον στίχο 4:35 έλαβε αφορμή από τα σπαρμένα χωράφια της Συχέμ και την εποχή που βρέθηκε εκεί, όταν και αναφέρει τον λόγο: « τέσσερεις ακόμη μήνες, και ο θερισμός φθάνει». Ο Χριστός δεν ανάφερε απλώς αυτόν τον λόγο, αλλά πρόταξε από αυτόν τη φράση: «οὐχ ὑμεῖς λέγετε» (εσείς δεν λέγετε). Ο Χριστός δεν είπε, «οὐχ ὑμεῖς εἲπατε», αλλά «οὐχ ὑμεῖς λέγετε». «Δεν συνηθίζετε, δηλαδή λέγει ο Χριστός, να λέγετε την κοινή αυτή παροιμία για σπαρμένα χωράφια και τον θερισμό;» Οι άνθρωποι, σπέρνοντας με ελπίδα και βλέποντας τους σπόρους να φυτρώνουν και τα χωράφια να πρασινίζουν, έλεγαν: «ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται;» (4:35). Είναι σαν να έλεγαν: Υπομονή! Ο μισός περίπου χρόνος από τη σπορά μέχρι τον θερισμό πέρασε. Τέσσερεις ακόμη μήνες υπολείπονται, και ο θερισμός φθάνει. Το νόημα δηλαδή της παροιμίας είναι ότι ο χρόνος για τον θερισμό δεν είναι μακρύς αλλά συντομεύτηκε. Άξιον παρατηρήσεως είναι ότι ο Χριστός, καίτοι και αυτός άνθρωπος και Ιουδαίος, δεν ενέταξε τον εαυτό Του στους «άλλους», δεν μίλησε σε πρώτο πληθυντικό πρόσωπο, αλλά σε δεύτερο. δεν είπε «οὐχ ὑμεῖς λέγομεν», αλλά «οὐχ ὑμεῖς λέγετε». Ο Χριστός διέκρινε τον εαυτό Του από τους «άλλους», οι οποίοι διακήρυσσαν το πλησίασμα του θερισμού, διότι είχε τη συνείδηση, ότι Αυτός δεν ήταν απλώς άνθρωπος, αλλά Θεός.[[42]](#footnote-42)

(λ) Αυτή η περικοπή είναι παράλληλη με την περικοπή του κεφαλαίου 8 των *Πράξεων των Αποστόλων* περί της εκκλησιαστικής ιεραποστολής στη Σαμάρεια. Επειδή ο Δ’ Ευαγγελιστής έχει υπόψη του όλη την ιστορία της ιεραποστολής στην περιοχή κατα τον 1ον αιώνα μ.Χ., υπαινίσσεται και εδώ, στους στίχους 36-38 και τα δύο αυτά στάδια ιεραποστολής. αρχικά από τον Ιησού και μετέπειτα από την ιεροσολυμιτική Εκκλησία,. Γι’αυτό ο Δ΄ Ευαγγελιστής αναφέρει ότι *κάποιοι* μπήκαν στον κόπο άλλων. Έτσι, μπορούν να χαίρουν μαζί και ο σπείρων και ο θερίζων. Άλλοι όμως είχαν πραγματοποιήσει την προετοιμασία. Είναι δύσκολο να καταγράψουμε με βεβαιότητα ποιοι είναι οι μεν και ποιοι οι δε. Ίσως, ο Ιησούς θέλει να αναφερθεί στους Μαθητές γενικώς: ενώ ο κόσμος φαίνεται ανέτοιμος, ο ίδιος είναι απεσταλμένος από τον Πατέρα για το έργο του θερισμού, το οποίο θα είναι και το δικό τους έργο. Το έργο του θεριστή συμπεριλαμβάνει συμμετοχή στον καρπό και εκείνου ο οποίος έσπειρε. Αυτό, που ο Ιησούς διαβεβαιώνει τους έκπληκτους Μαθητές Του, είναι ότι ο ερχομός των Σαμαρειτών για να τον γνωρίσουν και να τον ακούσουν παρουσιάζει την εικόνα χωραφιού, με όχι πράσινη αλλά λευκή την επιφάνεια, έτοιμη για θερισμό. Καλά έκαναν και αγόρασαν τροφές. για τον Μεσσία. Προτεραιότητα όμως (και για την Εκκλησία που ίδρυσε) έχει ο θερισμός της ιεραποστολής του κόσμου. Το νερό και το φαγητό έρχονται σε δεύτερη μοίρα, όταν πρόκειται για τον ερχομό και την πρόοδο της Βασιλείας του Θεού.

Οι στίχοι 36-38 ανήκαν, όπως φαίνεται, σε κάποια άλλη ενότητα, απ’ όπου μάλλον μεταφέρθηκαν εδώ και δημιουργούν έτσι κάποια σχετικά προβλήματα στην ερμηνεία. Το κύριο έργο του ερμηνευτή, στις περιπτώσεις αυτές, είναι να εξιχνιάσει τη λειτουργία, που επιτελούν οι στίχοι αυτοί στην *παρούσα* συνάφεια. Ως προς τον στίχο 36, ίσως εννοείται ότι η σπορά είναι το πλέον δύσκολο και κοπιαστικό τμήμα της εργασίας στην καλλιέργεια της γης, ενώ ο θερισμός απαιτεί μάλλον ελαφρύτερη εργασία. Στον στίχο 4:36 ο Ιησούς επιβεβαιώνει ότι ο θεριστής πληρώνεται για την εργασία του. Στην προκειμένη περίπτωση, όπως αυτή της Σαμάρειας, η πληρωμή του θεριστή είναι η συλλογή καρπών, όχι για να περάσει τον χειμώνα, αλλά για την απόκτηση «αιώνιας ζωής». Έτσι θα είναι ευχαριστημένοι όχι μόνο αυτοί που έσπειραν (στην προκειμένη περίπτωση ο Ιησούς), αλλά και οι Μαθητές ως θεριστές. Όποια έννοια κι αν είχε ο στίχος αυτός σε μια αρχική συνάφεια, εδώ φαίνεται πως μάλλον αυτό δηλώνει.

Ο στίχος 38 αποδεικνύει και τα δύο: (α) την άλλη συνάφεια προέλευσης των λόγων αυτών και (β) πως σ’ όποιους κι αν αναφέρονται αρχικά, εδώ οι θεριστές είναι οι Μαθητές. Εντελώς αταίριαστο είναι το «ἂλλοι κεκοπιάκασι». Αυτό μπορεί να σήμαινε τους Προφήτες της Παλαιάς Διαθήκης ή την κίνηση του Βαπτιστή Ιωάννη ή την προαναφερθείσα ιεραποστολή των Ελληνιστών από τα Ιεροσόλυμα στη Σαμάρεια σύμφωνα με το *Πράξεις* 8. Το πλέον παράξενο στην υπό εξέταση περικοπή είναι η περίοδος της ιεραποστολής των Μαθητών, η οποία παρουσιάζεται ως η πιο άνετη και χαρούμενη, σε αντίθεση προς την εποχή της σποράς. Βεβαίως είναι άξιον απορίας ποια σπορά εννοείται εδώ και από ποιον.

Οι στίχοι 4:35-38 επιχειρούν να εξηγήσουν την αποστολή των Μαθητών κατ’ αναλογία προς την αποστολή του Ιησού. Η ιεραποστολή αυτή δεν κυριαρχείται από τους γήινους νόμους της σποράς και του θερισμού. Η δραστηριότητά τους έχει το δικό της νόμο, αντίθετα προς το σύνηθες, διότι πρόκειται κατά βάση περί εσχατολογικού γεγονότος που διενεργείται κατά το παρόν. Αυτή την έννοια έχουν τα ρήματα «ἀποστέλλω θερίζειν» και «τελειώσω τό ἒργον». Ενώ κανονικά, αν σηκώσουν τα μάτια τους «μετά τετράμηνον ὁ θερισμός ἒρχεται», πλέον διαπιστώνουν ότι η χώρα είναι *ήδη* έτοιμη προς θερισμό. Έχει σημασία για τον Δ΄ Ευαγγελιστή ότι ο θερισμός είναι πολύς στη Σαμάρεια και μηδαμινός στην Ιουδαία. Η διατύπωση εν προκειμένω του Δ΄ Ευαγγελιστή είναι σαν να πρόκειται για την τελική Κρίση και Παρουσία!

Ο στίχος δεν βοηθάει στην επίλυση των προβλημάτων του στίχου 36 με τον «παροιμιακό λόγο» που παραθέτει, καθώς αυτός δημιουργεί επιπρόσθετα. Ποιος «άλλος» εν προκειμένω είναι ο σπείρων και ποιος «άλλος» είναι ο θερίζων; Μήπως ο Ιησούς αναγνωρίζει στην παραδοσιακή πίστη των Σαμαρειτών, το έργο της θείας σποράς, που ενήργησε η Τορά (η Πεντάτευχος, την οποία και αποκλειστικά υπολείπτονταν οι Σαμαρίτες); Έτσι, ο ερχομός του Ιησού ως του Μεσσία μπορεί να χαρακτηρισθεί ως θερισμός. Στην περίπτωση αυτή ο Θεός είναι ο «σπείρων» και ο Ιησούς είναι ο «θερίζων». Παραταύτα, στους στ. 37-38 «θεριστές»» είναι οι Μαθητές. Αντανακλάται δηλαδή σε αυτούς, ό,τι ισχύει στα χρόνια της συγγραφής του Δ΄ Ευαγγελίου. Οι στίχοι δηλαδή 4:37-38 αποτελούν σχόλιο του Ευαγγελιστή σε λόγιο του Ιησού. Με την τελευταία αυτή έννοια, οι Μαθητές είναι οι «θεριστές»[[43]](#footnote-43).

# 5.3.4 Γενικά Συμπεράσματα: «Σπείροντες και Θερίζοντες»

Έχοντας υπόψη τις ανωτέρω ερμηνείες, θέλουμε να καταθέσουμε συμπληρωματικά προς εκείνες, τη δική μας συμβολή στην εξηγητική παράδοση των συγκεκρφιμένων χωρίων:

1. Το πρώτο στοιχείο, το οποίο επισημαίνουμε είναι το γεγονός ότι με την υπό εξέταση Ενότητα, κατακλείεται η πρώτη μεγάλη Ενότητα του *Κατά Ιωάννη*, η οποία αφορά στη δημόσια δράση του σαρκωμένου Λόγου – Μονογενούς Θεού. Αυτή ξεκινά με την Χορηγία άφθονου Κρασιού σε Γάμο στην περιθωριακή Κανά, το οποίο προέκυψε με τη μεταβολή 500 λίτρων ύδατος στατικού, αφού ευρισκόταν σε έξι λίθινες υδρίες για τον «καθαρισμό» των Ιουδαίων. Η περικοπή κατακλείεται στη μισητή Σαμάρεια (που «εκπροσωπεί» τον Βόρειο Ισραήλ) με τον πολυπληθή θερισμό «ήδη 4 μήνες» πριν αυτός «φυσιολογικά» διενεργηθεί. Η κρίση τού Κόσμου, η οποία και στην Αποκάλυψη (κεφ. 14) ταυτίζεται με τον *εσχατολογικό* θερισμό και τον τρυγητό, διενεργείται προ της «ώρας» της, ήδη στο «εδώ και το τώρα» και βεβαίως όχι πάνω σε ένα Άγιον Όρος, όπως η Σιών ή το Γαριζίμ, αλλά με αναφορά σε Πρόσωπο, που δεν είναι απλώς *ο* Προφήτης («νέος Μωυσής») αλλά ο Σωτήρ του Κόσμου. Σε αυτήν την ενότητα Ιω. 1-4, όπως έχουμε αποδείξει σε προγενέστερο άρθρο[[44]](#footnote-44), κυριαρχεί η «εικόνα» του πνευματοφόρου Αμνού ως Νυμφίου, ο οποίος συνδέεται με τη γονιμότητα και την αφθονία του Οίνου, του Ύδατος και του Σίτου.
2. Στην Κανά ως *μεσίτρια* του σημείου δεσπόζει η μη κατονομαζόμενη «μητέρα του Ιησού» και στη Σαμάρεια η επίσης ανώνυμη Γυναίκα, η οποία συζεί με τον έκτο άνδρα της. Στην πρώτη ο Οίνος «τελειώνει» – συμβάλλει καίρια στην ολοκλήρωση την ευωχία του Γάμου, την οποία ο τραπεζάρης – «αρχιτρίκλινος» (ουσιαστικά και ο σαρκικός νυμφίος, που ήταν συνήθως υπεύθυνος στην τράπεζα για την οινοποσία) δεν εξασφαλίζει με τα «κοσμικά μέσα». Στη δεύτερη περίπτωση η «ακάθαρτη» γυναίκα τελικά δεν ξεδιψά με νερό τον Ιησού (ο οποίος κατά σάρκα στο Ιω.4 παραμένει και διψασμένος και πεινασμένος). Γίνεται, όμως, η ίδια πηγή αλλομένου Ύδατος, που γονιμοποιεί τη Γη της Συχάρ σχεδόν *αυτόματα*, αφού άμεσα (μετά τον διάλογο του Κυρίου με τη συγκεκριμένη γυναίκα) προβάλλουν «λευκές Χώρες» έτοιμες να αποδώσουν άφθονο καρπό του Σίτου και να χορτάσουν τον Χριστό. Αυτός ως σαρκωμένος Λόγος ήδη έχει ο Ίδιος «γονιμοποιήσει» τη Γυναίκα, με τον λόγο - την αποκάλυψη ότι Εκείνος είναι ο Αναμενόμενος - Ερχόμενος. Με την έλευσή τους, οι Σαμαρίτες εκπληρώνουν την προφητεία περί ιεραποδημίας των Εθνών κατά τα τελικά Έσχατα (όταν και οι στέπες θα μεταμορφωθούν σε Κήπο: Ιεζ.47:1-2. Ζαχ.14:8). Προτυπώνουν και την προφητεία του Λόγου προς τους Έλληνες στη Σιών το Πάσχα ακριβώς στον Επίλογο της Δημόσιας Δράσης Του στο Κατά Ιωάννη (12:24-25): θα δοξασθεί ο Υιός του Ανθρώπου, αφού πρώτα αποθάνει/σαπίσει στη Γη και μετά ανθίσει. Εν προκειμένω ο Λόγος αξιοποιεί τη συμβολική των προσφιλών κατά τα αυτοκρατορικά χρόνια Ελευσίνειων Μυστηρίων, που επίσης επαγγέλλονταν αθανασία.
3. Είναι εμφανές ότι στην υπό εξέτασιν περικοπή κατεξοχήν σπορείς, δεν είναι μόνον ο Μωυσής και οι Προφήτες (όπως τονίζει η προγενέστερη ερμηνευτική παράδοση) αλλά καταρχήν ο Χριστός και «το ακάθαρτο για τους Εβραίους» πλάσμα, η Σαμαρίτισσα, η οποία διεγείρει τους «βδελυρούς» (για τον εκλεκτό λαό) συμπολίτες της σε «ιεραποδημία». Παρομοίως και μετά την Ανάσταση, «απόστολος των αποστόλων» γίνεται η Μαγδαληνή, αρχικά σε Κήπο και μετέπειτα σε κλειστό Χώρο, όπου είναι κλεισμένοι οι Μαθητές. Και την Μαρία προσφωνεί ο «Κήπουρός της Εδέμ» με το όνομά της. Παρομίως στοιχεία της ταυτότητας τής Σαμαρίτισσας αποκαλύπτει ο σωριασμένος στο έδαφος Λόγος, ώρα 12.00, όταν έγινε και η συζήτηση του Φιδιού με την Εύα στον Παράδεισο[[45]](#footnote-45). Πιθανότατα οι ακροατές του Ιω. γνώριζαν από τους Συνοπτικούς, ότι η Μαγδαληνή «συζούσε» για διάστημα με επτά δαίμονες (Μκ.16:9.Λκ.8:2). Και στο Ιω. 20 (όπως και στο Ιω. 4) ο σαρκωμένος Λόγος διαχωρίζει τον Εαυτό Του από τους Μαθητές Του (όπως και στην υπό εξέταση ενότητα με το «υμείς λέγετε»), ενώ η Μαγδαληνή δύο φορές μετα-στρέφεται. Εν προκειμένω η «Εύα», η οποία δέχεται τη σπορά του «Φιδιού που ανέβηκε στο Ξύλο για να σώσει» (όπως και το σύμβολο του Ασκληπιού), σπέρνει (!) – γονιμοποιεί ενεργητικά η ίδια (παρότι γυναίκα) τη σωτηρία στον Αδάμ και τη Γη. Το «σπέρμα» τής Γυναίκας τελικά σώζει τον Κόσμο, όπως υποσχέθηκε στην Εδέμ (Γέν.3:15) ο Γιαχβέ την 6η ώρα στο πρώτο ζεύγος. Σημειωτέον ότι την 6η ώρα αναγεννήθηκαν και οι πρώτοι μαθητές, οι οποίοι σε αντίθεση προς το «κρυφτό» των Πρωτοπλάστων τον ακολούθησαν και έμειναν μαζί μία ολόκληρη Νύκτα ώστε να βιώσουν τον τοκετό της αναΓέννησης[[46]](#footnote-46). Κι όμως ακόμη δεν «κατανοούν», ενώ η Σαμαρίτισσα, η οποία βιώνει το καταμεσήμερο μία ολιγόλεπτη συνάντηση στο Ύπαιθρο, γονιμοποιεί άμεσα και πληθωρικά. Το ίδιο εν μέρει συμβαίνει και με τον βασιλικό αξιωματούχο πάλι στην Κανά (4:46 κε.).
4. Ο χώρος της Σαμάρειας, όπου γίνεται αυτή η σπορά συνδέεται με τον Ιακώβ και τον Ιωσήφ, ο οποίος έγινε διάσημος για το όραμα με τα στάχυα και τη λύση που έδωσε, χαρίζοντας και την εποχή της έλλειψης σοδιάς λύση. Μάλιστα μέσω των παθών του έδωσε τη δυνατότητα στα αδέλφια του και κατ’ επέκταση στον λαό του τη δυνατότητα να διασωθεί και να ανθίσει στην Αίγυπτο. Ήδη πριν από την Κανά, ο σαρκωμένος Λόγος με τα λόγια προς τον αληθινό Ισραήλ Ναθαναήλ την Κλίμακα παραπέμπει στη Βαιθήλ (πολύ κοντά στον χώρο όπου εκτυλλίσεται και το Ιω. 4) και τη θεοφάνεια, η οποία υπόσχεται επιτυχία στην αυτοεξορία του Ιακώβ[[47]](#footnote-47).
5. Μετά την ενότητα των κεφ. 1-4 έπεται η ενότητα των κεφ. 5-10 όπου επίκεντρο είναι ο πυρήνας της Αγιότητας, τα Ιεροσόλυμα και ο Ναός. Στην καρδιά των Ιω. 5-10 βρίσκεται ο λόγος του Λόγου κατά την εορτή της Σκηνοπηγίας και την έσχατη πλεόν πανηγυρική Ημέρα, όταν και μέσα σε φωταγωγία ραντιζόταν το Θυσιαστήριο με ύδωρ από τη Σιλωάμ για να γονιμοποιηθεί η Γη την νέα Χρονιά: «ο πιστεύων εις εμέ, ποταμοί ύδατος εκ της κοιλίας» (7:38). Πρόκειται για παράλληλη εικόνα προς αυτή της Σαμαρίτισσας. Στα κεφ. 5-10 με επίκεντρο την Ιερουσαλήμ αντιθετικά προς τα κεφ. 1-4 όμως δεν έχουμε «λευκές χώρες», αλλά αντιπαράθεση - έριδα, η οποία οξύνεται σε πολεμική εναντίον του Χριστού. Και στη Γαλιλαία στο τέλος του Ιω. 4 επισημαίνεται ότι ο Χριστός, ο οποίος παρέμεινε τελικά ουσιαστικά τρεις μέρες στη Σαμάρεια, δεν έγινε ασμένως δεκτός. Σε αυτή την περιοχή (της Τιβεριάδος) στο Ιω. 6 σε συνδυασμό με την εορτή του Πάσχα θα επιτελέσει όμως το σημείο του πολλαπλασιασμού των άρτων και των ιχθύων, το οποίο (σημείο) θα μπορούσε να εκληφθεί ως εξέλιξη του θερισμού, καθώς μετά τη σοδειά του σίτου παρασκευάζεται ο άρτος. Ο Ιωάννης επισημαίνει όμως ότι στη Γαλιλαία οι άρτοι είναι κρίθινοι (6:9.13). Σε κάθε περίπτωση τα λόγια του Κυρίου στο Ιω. 6 περί της σάρκας Του ως άρτου θα προκαλέσουν Κρίση και στους ίδιους τους Δώδεκα. Σε αυτό κάποιοι δεν έρχονται προς τον Ιησού αλλά αποχωρούν από Εκείνον (6:60).
6. Εάν κάποιος λάβει υπόψη του ότι στο Ιω. 2 γίνεται αναφορά στην εορτή του Πάσχα και την νέα Έξοδο, την οποία διακηρύσσει ο σαρκωμένος Λόγος στον Νικόδημο ως «γέννηση άνωθεν», τότε στο Ιω. 4 με τους 4 μήνες πριν τον θερισμό, ίσως θέλει να υποσημάνει ότι η Εορτή του Ιω. 5 είναι η Πεντηκοστή, η γιορτή των απαρχών του Σίτου και της παράδοσης της Τορά στο όρος Σινά. Σε κάθε περίπτωση, εάν λάβουμε υπόψη μας ότι τα Ιω. 1-4, είναι «εισαγωγικά» τού πυρήνα του Ευαγγελίου, τότε για τον ακροατή, ίσως εκτός από τους Σαμαρίτες (που κινητοποιούνται με τη «σπορά» της Σαμαρίτιδος) και τους Έλληνες, οι οποίοι στο τέλος της δημόσιας δράσης του Κυρίου Ιησού, αποκλεισμένοι από τον ιουδαϊκό Ναό, θα προστρέξουν σε Εκείνον (χρησιμοποιώντας ως «μεσίτες» την «απαρχή» των μαθητών: τον Ανδρέα και τον Φίλιππο), ο θερισμός περιλαμβάνει ως «απαρχές» και μορφές, όπως ο βασιλικός της Κανά στο τέλος του Ιω.4 και ο τυφλός της Ιερουσαλήμ στο Ιω. 9, οι οποίοι θεωρούνταν «απόβλητοι» της Βασιλείας.

1. . John, Jesus, and History, vol 3, Glimpses of Jesus through the Johannine Lens. L. Bridges, *The Aphorisms of Jesus in the Fourth Gospel, A look at John 4:35*. (Atlanta: SBL Press, 2016) 347-352. [↑](#footnote-ref-1)
2. . Ωριγένους, «Εἰς τό Κατά Ἰωάννην Εὐαγγέλιον Ἐξηγητικῶν» PG 13:469B. [↑](#footnote-ref-2)
3. . Εφ 3:5ὃ: ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι. [↑](#footnote-ref-3)
4. . Ιωάννου Χρυσοστόμου «Ὑπόμνημα εἰς τόν Ἃγιον Ἰωάννην τόν Ἀπόστολον καί Εὐαγγελιστήν» PG. 59,196. [↑](#footnote-ref-4)
5. . Augustini Hipponensis Episkopi, «*In Johannis Evangelium*», PL 35.1521-22. [↑](#footnote-ref-5)
6. . Ενδιαφέρουσα είναι η παρομοίωση του Θεοφύλακτου Βουλγαρίας των άσπρων χωρών με τους γέροντας με τα άσπρα γένια, οι οποίοι, όπως τα χωράφια, οδεύουν προς τον θερισμό δηλαδή τον θάνατο (PG. 123.1250D). [↑](#footnote-ref-6)
7. . «…Δυοῖν ἕνεκεν προφάσεων· μιᾶς μὲν, ὥστε ἐμφαντικώτερον γενέσθαι τὸν λόγον, καὶ μᾶλλον ὑπ' ὄψιν ἄγειν τὰ λεγόμενα. ῾Η γὰρ διάνοια, τῆς συντρόφου τῶν πραγμάτων εἰκόνος ἐπιλαβομένη, διανίσταται μᾶλλον, καὶ ὥσπερ ἐν γραφῇ τὰ πράγματα ὁρῶσα, κατέχεται μειζόνως. ῾Ενὸς μὲν οὖν ἕνεκα τούτου· δευτέρου δὲ, ὥστε καὶ γλυκαίνεσθαι τὴν διήγησιν, καὶ μονιμωτέραν εἶναι τῶν λεγομένων τὴν μνήμην. Οὐ γὰρ οὕτως ἀπόφασις χειροῦται καὶ ἐνάγει τὸν ἀκροατὴν τὸν πολὺν, ὡς ἡ διὰ τῶν πραγμάτων διήγησις, καὶ ἡ ὑπογραφὴ πείρας. ῝Ο διὰ τῆςπαραβολῆς ἔστι μετὰ πολλῆς γινόμενον ἰδεῖν τῆς σοφίας…» (PG 59:196). [↑](#footnote-ref-7)
8. . Ο Χριστός υπεσχέθη, ότι θα πληρώσει καλώς όσους χρησιμοποιεί εν τω έργω του. Διότι δεν θα κάμη ό,τι και ο Ιωακείμ, ο υιός του βασιλέως Ιωσία, όστις ωκοδόμησεν «οικίαν ου μετά δικαιοσύνης και τον μισθόν του πλησίον ου μη αποδώσει αυτώ (Ιερ 22:13). Οι θερισταί του κυρίου κράζουν αυτόν νυκτός και ημέρας, πλην όμως δεν κράζουν και κατ’ αυτού διότι δεν έχουν κανέν παράπονον εναντίον του, όλως δε τουναντίον ευλογούν την δικαιοσύνην του και την αγαθότητά του Π.Ν. Τρεμπέλα, *Υπόμνημα εις το Κατά Ιωάννην Ευαγγέλιον* (Αθήνα: Εκδόσεις Αδελφότης Θεολόγων ο Σωτήρ, 2005) 159-160. [↑](#footnote-ref-8)
9. . Ιωάννου Χρυσοστόμου Αρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, «Ὑπόμνημα εἰς τόν Ἃγιον Ἰωάννην τόν Ἀπόστολον καί Εὐαγγελιστήν» PG 59:196. [↑](#footnote-ref-9)
10. . Παρόμοια γνώμη εκφράζει και ο Αρχιεπίσκοπος Θεοφύλακτος Βουλγαρίας (PG 123:1248D). [↑](#footnote-ref-10)
11. Κυρίλλου Αρχιεπισκόπου Αλεξανδρείας, «*Εις το Κατά Ιωάννην Ευαγγέλιον»,* PG73:325B. [↑](#footnote-ref-11)
12. . St Thomas Aquinas, «*Commentary on the Gospel of John*». Chapters 1-5. Translated by Fabian Larcher, James Weishpeif with introduction and notes by Daniel Keating and Mathew Levering (Washington, D.C., USA: The Catholic University of America Press, 2010) 236. [↑](#footnote-ref-12)
13. . Νυνὶ δὲ χωρὶς Νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή, (Ρωμ 3:21-22). [↑](#footnote-ref-13)
14. . Ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν (Γαλ 4:3-5). [↑](#footnote-ref-14)
15. **.** John Calvin, *Commentary on the Gospel According to John*, vol. 1, a new translation from the original latin by the Rev. William Pringle, Grand Rapids, MI Christian Ethereal Library (<http://www.ccel.org>) pp. 130-133. [↑](#footnote-ref-15)
16. . R. E. Brown, *The Gospel Αccording to John I-XII*. Anchor Bible Commentary 29A (Garden City, NY: Doubleday, 1966) 182. [↑](#footnote-ref-16)
17. . Α.W. Argyle, *Note on John 4,35*, Expository Times 82,247-248 (1986). [↑](#footnote-ref-17)
18. . C.S. Keener, *The Gospel of John, A commentary* (USA: Baker Academics, 2012) 623-626. [↑](#footnote-ref-18)
19. . Οι τέσσερεις μήνες αυτοί είναι Nisan, Tjaz, Sivan, Thammuz (M. Edwards, Blackwell Bible Commentaries, John, (Malden, USA: Blackwell Publishing Ltd, 2004) 59). [↑](#footnote-ref-19)
20. . H. Ridderbos, «*The Gospel according to John*, Translated by J. Vriend (Grand Rapids: Eerdmans, 1997) 194. [↑](#footnote-ref-20)
21. . P.W. Ensor, *The Αuthenticity of John 4.35*, *Evangelist* Quaterly 72, 13-21 (2000). [↑](#footnote-ref-21)
22. . ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ καταλήμψεται ὁ ἀλοητὸς τὸν τρύγητον καὶ περκάσει ἡ σταφυλὴ ἐν τῷ σπόρῳ καὶ ἀποσταλάξει τὰ ὄρη γλυκασμόν καὶ πάντες οἱ βουνοὶ σύμφυτοι ἔσονται (Αμώς 9,13). [↑](#footnote-ref-22)
23. H. Ridderbos, *The Gospel according to John*, Translated by J. Vriend (Grand Rapids: Eerdmans, 1997) 168. [↑](#footnote-ref-23)
24. . L. Morris, *The Gospel according to John*, Revised edition. New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1995) 132. [↑](#footnote-ref-24)
25. . Ο όρος «θερισμός» δεν απαντά αλλού στο Ευαγγέλιο του Ιωάννη. Απαντά όμως στους Συνοπτικούς και επιβεβαιώνει την αυθεντικότητα (P.W. Ensor, *The* authenticity of John 4.3*5*, *Evangelist Quaterly* 72,13-21 (2000)). [↑](#footnote-ref-25)
26. . (α) R. Schnackenburg, *The Gospel according to St. John*, Translated by C. Hastings et al. 3 vols. (New York: Crossroad, 1970) vol. 1 449. (β) G.M. Burge, *The Gospel of John*, NIV Application Commentary, Grand Rapids: Zondervan, 149 (2000). (γ) G.R. Beasley-Murray, *John*, 2nd edition. Word Biblical Commentary 36. Waco, Tex.: Word 63, 1999. (δ) J. N. Sanders, *The Gospel According to St. John*, B.A. Mastin Adam&Charles Black. London, 1968) 151. [↑](#footnote-ref-26)
27. . L. Morris, *The Gospel according to John*, Revised edition. New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1995) 247. [↑](#footnote-ref-27)
28. . (α) Θ. Μαυρομούστακος, «*Ο Θρεπτικός Άρτος και ο Άρτος της Ζωής*». Η Φωνή της Μόρφου 44, 42-48 (2009). Α΄ Μέρος. Θ. Μαυρομούστακος, (β) «*Ο Θρεπτικός Άρτος και ο Άρτος της Ζωής*». Η Φωνή της Μόρφου 45, 41-47 (2010). B΄ Μέρος. [↑](#footnote-ref-28)
29. . D.A. Carson, *The Gospel according to John* (Leicester: Inter-Varsity Press,1991) 230. [↑](#footnote-ref-29)
30. . Ο Bultmann γράφει ότι η κατάσταση μεταξύ του παρόντος και μέλλοντος έχει επιλυθεί στους εσχατολογικούς καιρούς. Ο ιστορικός Χριστός δεν πρέπει να κατανοηθεί ως μία οργανική ολότητα με ειδική σημασία. Ο σκοπός της δραστηριότητάς του είναι καταληπτός, μόνο όταν θεωρηθεί ότι έζησε παρελθοντικά αλλά το τέλος του οδήγησε σε μία νέα εποχή. Η γήινη αποκαλυπτική ζωή του και ο θάνατος του είναι ξεχωριστά γεγονότα αλλά στους εσχατολογικούς καιρούς είναι σύγχρονα. Ο Ευαγγελιστής επεξηγεί αυτό το παράδοξο με την έννοια του «δοξασθῆναι». Συντελέσθηκε στον Χριστό μόνο μετά το θάνατό του, αλλά οφείλεται στην γήινη δραστηριότητά του (R. Bultmann, «*Das Evangelium des Johannes*», translated by G.R. Beasley-Murray, General Editor, R.W.N. Hoare and J.K. Riches (Philadelphia: Westminster Press, 1973) 198). [↑](#footnote-ref-30)
31. . Θ. Μαυρομούστακος. «*Οίνος αγαλίαμα καρδίας και ευφροσύνη ψυχής*.» Η Φωνή της Μόρφου. 21, 44-48 (2008). [↑](#footnote-ref-31)
32. . G.L. Borchert, *John* 1-11. New American Commentary 25A. Nashville: Broadman&Holman 1996, p. 214. [↑](#footnote-ref-32)
33. .Ενδιαφέρουσα είναι η άποψη του Αρχιεπίσκοπου Θεοφύλακτου Βουλγαρίας που λέγει ότι ο Χριστός ομιλεί αινιγματωδώς για να κάνει τους ακροατές προσεκτικότερους και δια να παρακινεί να ερωτούν και να μαθαίνουν εκείνο που λέγει σκεπαστά. Φαγητό δε ονομάζει τη σωτηρία των ανθρώπων, δια να διδάξει τους μαθητές ότι όταν χειροτονηθούν και αυτοί διδάσκαλοι της οικουμένης, να μη φροντίζουν τόσο περί σωματικής τροφής αλλά να μεταγυρίσουν όλη τους την επιθυμία εις το να σώζουν ανθρώπους (PG 123:1246B). [↑](#footnote-ref-33)
34. . Καὶ ἐκάκωσέν σε καὶ ἐλιμαγχόνησέν σε καὶ ἐψώμισέν σε τὸ μαννα ὃ οὐκ εἴδησαν οἱ πατέρες σου ἵνα ἀναγγείλῃ σοι ὅτι οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι τῷ ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος (Δευτ 8,3). [↑](#footnote-ref-34)
35. Είναι γνωστόν ότι ο Χριστός χρησιμοποιεί αυτό το εδάφιο στο Μτ 4:4=Λκ 4:4 (=Πειρασμούς του Ιησού). [↑](#footnote-ref-35)
36. . C. K. Barrett, *The Gospel according to St. John, an introduction with commentary and notes on the greek text*, (London: S.P.C.K. and William Clowes and Sons, Limited, London and Beecles, 1962) 241. [↑](#footnote-ref-36)
37. . D.A. Carson, *The Gospel according to John* (Leicester: Inter-Varsity Press,1991) 230-231. [↑](#footnote-ref-37)
38. . Καὶ ἐμίσησα ἐγὼ σὺν πάντα μόχθον μου ὃν ἐγὼ μοχθῶ ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι ἀφίω αὐτὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ γινομένῳ μετ᾽ ἐμέ καὶ τίς οἶδεν εἰ σοφὸς ἔσται ἢ ἄφρων καὶ ἐξουσιάζεται ἐν παντὶ μόχθῳ μου ᾧ ἐμόχθησα καὶ ᾧ ἐσοφισάμην ὑπὸ τὸν ἥλιον καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ τοῦ ἀποτάξασθαι τῇ καρδίᾳ μου ἐπὶ παντὶ τῷ μόχθῳ ᾧ ἐμόχθησα ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι ἔστιν ἄνθρωπος οὗ μόχθος αὐτοῦ ἐν σοφίᾳ καὶ ἐν γνώσει καὶ ἐν ἀνδρείᾳ καὶ ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἐμόχθησεν ἐν αὐτῷ δώσει αὐτῷ μερίδα αὐτοῦ καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ πονηρία μεγάλη. [↑](#footnote-ref-38)
39. . Το γεγονός αυτό πρέπει να κατανοηθεί κατά τον Ridderbos στα πλαίσια της ιστορικοσωτηρίας (εσχατολογικής) του θερισμού των ανθρώπων για την αιώνια ζωή (Μτ 9:37,13,30). Σε μία τέτοια κατάσταση υφίσταται και το παράδοξο της ταύτισης της σποράς και του θερισμού. Ο καιρός της αναμονής έχει περάσει. Πια είναι ο καιρός που η σπορά έχει ήδη επιτευχθεί και αρχίζει η συγκομιδή, ο θερισμός. [↑](#footnote-ref-39)
40. . J. Ramsey, *The Gospel of John* (Michigan, Cambridge: Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, 2010) 74-75. [↑](#footnote-ref-40)
41. . π. Ιωάννης Σκιαδαρέσης, *Ιωάννεια Γραμματεία* (Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Βάνας, 2013) 232-234. [↑](#footnote-ref-41)
42. . Ν. Ι. Σωτηρόπουλος, *Το Ευαγγέλιο του Ιωάννη* *Β΄ Τόμος* (Αθήνα: Σταυρός, 1996) 366—373. [↑](#footnote-ref-42)
43. Σ. Αγουρίδη, *Το Κατά Ιωάννην Ευαγγέλιο Α΄. Κεφ. 1-12*. Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2005, 326-328. [↑](#footnote-ref-43)
44. [*Ο Ευαγγελιστής Ιωάννης. Σπουδή στην Ιωάννεια Γραμματεία*.](http://ennoia.gr/product/26/dokimia-stin-ioanneia-grammateia) Αθήνα: Έννοια 2017, 135-176. [↑](#footnote-ref-44)
45. Ό.π. 168-169. [↑](#footnote-ref-45)
46. ὀ.π. 81-82. [↑](#footnote-ref-46)
47. Ό.π. 84-85. [↑](#footnote-ref-47)